

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ОТЧЕТ

ВТОРОЙ ГОД

№ 7



Девяносто шестое заседание

28 января 1947 года

Лейк Саяксес

Нью-Йорк

СО Д Е Р Ж А Н И Е

Девяносто шестое заседание

	<i>Страница</i>
24 Предварительная повестка дня	73
25 Сообщение, полученное от правительства Бразилии	73
26 Утверждение повестки дня	73
27 Обсуждение жалобы Соединенного Королевства против Албании (продолжение)	74

Документы

Приложение

Следующий документ, относящийся к девяносто шестому заседанию, приведен в Дополнении № 3, второй год

Письмо представителя Соединенного Королевства в Совете Безопасности от 10 января 1947 г на имя Генерального Секретаря,
(документ S/247)

8



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ВТОРОЙ ГОД

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ОТЧЕТ

№ 7

ДЕВЯНОСТО ШЕСТОЕ
ЗАСЕДАНИЕ

*Состоялось во вторник, 28 января 1947 г.,
в 11 ч утра, в Лейк Соксес, Нью Йорк*

*Председатель Н Дж О МЕЙКИН
(Австралия)*

Присутствуют представители следующих стран Австралии, Бельгии, Бразилии, Китая, Колумбии, Польши, Сирии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик и Франции

24 Предварительная повестка дня

- 1 Утверждение повестки дня
- 2 Письмо представителя Соединенного Королевства в Совете Безопасности от 10 января 1947 года на имя Генерального Секретаря относительно инцидентов в проливе Корфу (документ S/247) с приложенными к письму документами¹

25 Сообщение, полученное от правительства Бразилии

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*)
Прежде чем перейти к вопросам, относящимся к повестке дня, я хочу огласить следующее сообщение, полученное мною от представителя правительства Бразилии Рауля Фернандеса

“Прошу Вас передать всем членам Совета Безопасности мою глубокую признательность за трогательное почтение ими памяти посла П Л Веллозо

Рауль ФЕРНАНДЕС”

26 Утверждение повестки дня

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*)
Первый пункт — утверждение повестки дня

¹ Официальный отчет Совета Безопасности, второй год, Дополнение № 3, приложение 8

Имеют ли члены Совета какие-либо вопросы или желают ли они высказаться относительно утверждения повестки дня?

А А ГРОМЫКО (Союз Советских Социалистических Республик) Я не знаю, когда лучше поставить данный вопрос на обсуждение, при рассмотрении ли повестки дня или позже, но, по-моему, ситуация такова, что мы сегодня не можем рассматривать заявление британского правительства ввиду того, что представитель Албании отсутствует

Я ознакомился с телеграммой, которая была прислана премьер-министром Албанской республики несколько дней тому назад Он обращается к Совету Безопасности с просьбой отложить рассмотрение данного вопроса до приезда в Нью-Йорк представителя албанского правительства Мне кажется, что просьба правительства Албании является понятной и законной

Ввиду этого нам следовало бы сегодня вынести решение о том, что Совет Безопасности приступит к рассмотрению данного вопроса после того, как в Нью-Йорк прибудет представитель албанского правительства

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*)
Я хотел бы указать представителю Союза Советских Социалистических Республик на то, что этот вопрос было бы, вероятно, лучше поднять при рассмотрении второго пункта повестки дня Тогда я охотно предоставлю ему возможность высказать свое мнение по этому вопросу

Я считаю необходимым сегодня утром поставить членов Совета Безопасности в известность о сообщении, отправленном правительству Албании, а также о полученном нами ответе, Совет будет тогда иметь возможность судить, как ему следует поступать при рассмотрении этого вопроса

Могу ли я считать, что члены Совета утверждают повестку дня в ее настоящем виде?

Повестка дня утверждается

27 Обсуждение жалобы Соединенного Королевства против Албании (продолжение)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Прежде чем мы фактически приступим к обсуждению второго пункта повестки, я хотел бы указать, что я собирался созвать заседание в пятницу, но так как ответ албанского правительства еще не был получен, я счел желательным отложить заседание Совета до сегодняшнего утра. За это время мы получили ответ на наше сообщение, адресованное албанскому правительству, и я намереваюсь огласить как это сообщение, посланное албанскому правительству, так и полученный нами ответ. Следующее сообщение было адресовано Председателю Совета министров Албанской Народной Республики, генерал-полковнику Энверу Ходже, за подписью Давида Оуэна, исполняющего обязанности Генерального Секретаря.

“В связи с моей телеграммой от 15 января, имею честь известить Вас, что письмо представителя Соединенного Королевства, адресованное Совету Безопасности и касающееся инцидентов в проливе Корфу, было включено в повестку дня состоявшегося сегодня заседания Совета Безопасности.

“Согласно статье 43¹ Устава, Совет Безопасности постановил пригласить албанское правительство принять участие, без права голоса, в заседаниях, касающихся данного спора при условии, что Албания примет на себя в настоящем деле все те обязательства, которые члены Объединенных Наций должны принимать на себя в подобных делах.

“Я буду Вам весьма обязан, если Вы известите меня возможно скорее о том, принимает ли правительство Албании настоящее приглашение и, в случае его принятия, сообщите мне фамилию делегата, которого оно назначит своим представителем, а также дату, когда он прибудет в Нью-Йорк. Совет Безопасности желал бы иметь возможность рассмотреть это дело возможно скорее. Прошу подтвердить получение настоящей телеграммы”

Ответ на имя г-на Трюгве Ли, полученный от Председателя Совета министров и министра иностранных дел Албанской Народной Республики, генерал-полковника Энвера Ходжи, гласит:

“Подтверждая получение Вашей телеграммы М 5453 от 20 января, в которой Вы предлагаете меня о включении Советом Безопасности в повестку дня жалобы Соединенного Королевства против Албании относительно инцидентов в проливе Корфу, имею честь уведомить Вас о том, что албанское правительство подчиняется решению Совета Безопасности. При рассмотрении этого вопроса Советом Безопасности, представителем прави-

тельства будет г-н Хисни Капо. Вместе с помощниками он выедет в скором времени, однако, ввиду трудности средств сообщения, невозможно предусмотреть дату его прибытия в Нью-Йорк. Прошу отложить рассмотрение вопроса до его прибытия”

Желает ли кто-либо из членов Совета высказаться по этому поводу?

Кости ЗУРЕК (Сирия) (*говорит по-английски*) В целях точности наших отчетов, мне хотелось бы спросить, является ли ссылка на статью Устава правильной и имеется ли в виду в данном сообщении статья 43 Устава или статья 32?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я признателен представителю Сирии за то, что он обратил наше внимание на этот факт. Я вижу, что в подлиннике текста телеграммы, посланной албанскому правительству, упоминается статья 32. Видимо, при напечатании этого документа имела место опечатка. Мы, конечно, примем к сведению эту существенную поправку. Благодарю вас.

Александр КАДОГАН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) У меня нет возражений по поводу того, что было сказано здесь. Ясно, что в подобных случаях все спорящие стороны должны присутствовать в Совете при рассмотрении вопроса. Я надеюсь, однако, что из-за этого не произойдет никакой неоправданной задержки. От внимания Совета вряд ли ускользнул тот факт, что албанскому правительству давно было известно, что вопрос этот может быть поднят в Совете. Правительство Соединенного Королевства в ноте албанскому правительству от 9 декабря 1946 г указало, что в том случае, если этот вопрос невозможно будет удовлетворительно урегулировать путем прямых переговоров, он будет передан в Совет. 9 января 1947 г мое правительство уведило албанское правительство о том, что оно ставит вопрос в повестку дня Совета. Албанское правительство получило, таким образом, достаточное предупреждение.

Совершенно верно, что телеграмма с официальным приглашением албанскому правительству прислать представителя не могла быть послана до 20 января, но можно было ожидать, что после всех полученных им предупреждений, албанское правительство будет в состоянии наметить какие-нибудь предварительные меры, которые могли бы быть быстро осуществлены.

В течение ближайших недель Совету предстоит много работы. Я надеялся, что нам удастся покончить с этим делом прежде, чем мы перейдем к другим вопросам. Поэтому я считаю, что необходимо срочно приступить к его разрешению.

Не согласится ли Совет послать сегодня албанскому правительству еще одну телеграмму с подтверждением телеграммы, только что полученной от него, с указанием на срочность вопроса, а также, быть может, с напоминанием о продолжительном сроке, который албанское пра-

¹ Как впоследствии было указано представителем Сирии упоминаемая здесь статья в действительности является статьей 32 Устава.

вительство уже имело в своем распоряжении для необходимых приготовлений? Нужно было бы также настаивать, чтобы албанское правительство возможно скорее известило нас по телеграфу о дне, когда его представитель сможет приехать и принять участие в заседаниях Совета

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*)
Желаает ли еще кто-либо из членов высказаться?

А А ГРОМЫКО (Союз Советских Социалистических Республик) Мне кажется, что в подобном рода обращении, о котором говорил здесь британский представитель нет необходимости по той простой причине, что мы только что получили телеграмму от правительства Албанской республики. В этой телеграмме сказано, что представитель Албании выезжает, и что единственной причиной, от которой зависит дата его прибытия в Нью-Йорк, являются транспортные средства. Поэтому, учитывая содержание телеграммы, которую мы получили от правительства Албанской республики, я считаю, что в таком повторном обращении к правительству Албании просто нет смысла.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*)
Я хочу сделать заявление Совету по этому вопросу.

Албанское правительство было предупреждено 15 января о том, что вопрос передается в Совет Безопасности, а 20 января оно было официально извещено о том, что Совет Безопасности решил пригласить его участвовать в дискуссиях без права голоса. Албанское правительство приняло это приглашение и назначило своего представителя, не указав, однако, точной даты прибытия этого представителя в Нью-Йорк.

Признавая наличие транспортных затруднений, Совет Безопасности все же вправе ожидать, что его известят хотя бы о приблизительной дате приезда албанского представителя. Этого требует вежливость по отношению к Совету и, кроме того, это необходимо для того, чтобы Совет мог выработать свою повестку дня и назначить даты заседаний.

Представители одиннадцати правительств заинтересованы в порядке распределения дел Совета, и, казалось бы, можно было ожидать, что албанское правительство, считаясь со своим собственным удобством, все же обратит хоть некоторое внимание на удобство членов Совета и делает все, что сможет, для того, чтобы способствовать работе Совета.

Совет пригласил албанское правительство участвовать в дискуссиях относительно поданной на него жалобы. Это только справедливо и соответствует порядку, предписанному Уставом. Однако обязанность Совета, как с точки зрения буквы Устава, так и просто с точки зрения справедливости, состоит в передаче приглашения и в предоставлении албанскому правительству соответствующей возможности иметь своего представителя. Ни Устав, ни принципы справедливости не требуют от нас, чтобы мы отложили слушание этого дела на неопределенный срок до тех пор, когда албанское правительство пожелает, чтобы Совет приступил к его рассмотре-

нию. Совету предоставлено право, приняв во внимание все обстоятельства, решить, когда он сочтет нужным приступить к разбору этого дела, а также начнет ли он разбирать его в отсутствие албанского представителя или нет.

Совет обязан выслушать жалобу Соединенного Королевства, более того, его обязанностью является также рассмотреть этот вопрос, который был передан ему должным образом на основании Устава, для осуществления возложенной на него Уставом функции по урегулированию споров мирным путем.

Поэтому я предлагаю Совету отложить заседание до утра пятницы и тем временем запросить албанское правительство о точной дате приезда в Нью-Йорк его представителя. Если окажется, что этот представитель не сможет приехать в Нью-Йорк к пятнице или в один из последующих дней, то я предлагаю, чтобы албанскому правительству было предложено представить Совету удовлетворительные доказательства, что шаги, предпринятые албанским правительством в целях обеспечения присутствия его представителя при разборе дела, не повлекли за собой ненужной потери времени или задержки, которой можно было бы избежать.

Я вношу на рассмотрение Совета сделанное мною предложение, а именно отложить дальнейшее обсуждение второго пункта до пятницы и отложить заседание до пятницы 11 часов утра. Тем временем, албанскому правительству должно быть послано сообщение с просьбой указать приблизительную дату, когда их представитель мог бы прибыть без затруднений на заседания Совета Безопасности.

О ЛАНГЕ (Польша) (*говорит по-английски*) Я вполне согласен с вашим предложением просить албанское правительство известить нас о приблизительной дате, когда мы можем ожидать прибытия его представителя. Однако я сомневаюсь, чтобы было полезно назначить точную дату следующего заседания, и мне казалось бы предпочтительнее предоставить это на усмотрение Председателя. По-моему, некоторые члены Совета недооценивают технические затруднения передвижения в Европе и, в особенности, в восточной Европе.

В частности, мне хотелось бы указать на то, что путешествие отсюда в Польшу, даже самолетом, обыкновенно занимает неделю. В последней моей поездке мне пришлось в Варшаве ждать четыре дня прибытия британского военного самолета для перелета в Лондон и вдобавок еще два дня в Гандере, то-есть всего шесть дней. У меня создается впечатление, что довольно трудно ожидать прибытия албанского представителя в пятницу. Назначив заседание на этот день, мы рискуем даром потратить наше время, так как он может не успеть приехать.

Кроме того, хотя мне неизвестно выехал ли уже албанский представитель или когда он собирается выехать, я полагаю, что ему, вероятно, потребуется несколько дней на подготовку документов, доказательств и т. д. Мне кажется, поэтому, что было бы лучше предоставить на-

шему Председателю назначить точную дату следующего заседания, по своему усмотрению

А А ГРОМЫКО (Союз Советских Социалистических Республик) Уже накануне сегодняшнего заседания Совета было очевидно, что нам сегодня по существу будет нечего делать, так как представитель Албании еще не прибыл. Я думаю, что Совет Безопасности может очутиться в таком же положении в случае, если мы сейчас назначим определенную дату для рассмотрения этого вопроса, — скажем, хотя бы в пятницу на этой неделе, — по той простой причине, что никто из нас не может сказать, когда, по транспортным соображениям, представитель Албании сможет прибыть сюда, приняв решение о заседании в пятницу, мы можем очутиться в таком же положении, в каком мы очутились сегодня. Я не вижу, почему мы должны ставить себя в такое положение и собираться для того, чтобы уйти с заседания, не сделав ничего по существу.

Мне кажется, что предложение, сделанное здесь г-ном Ланге относительно будущего заседания Совета, было бы наиболее правильным решением вопроса. Я считал необходимым сделать это замечание в дополнение к тому, которое я уже сделал в начале сегодняшнего заседания.

Я повторяю, что не вижу необходимости и в принятии второго вашего предложения относительно послышки специального сообщения правительству Албании по той простой причине, что мы только-что получили соответствующий и, по моему, ясный ответ от правительства Албании. Зачем производить ненужный обмен телеграммами?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Желает ли еще кто-либо из членов Совета высказаться по этому вопросу?

Я хотел бы указать членам Совета, что мы должны приступить на следующей неделе к рассмотрению крайне важных и требующих срочного разрешения вопросов, которые были отложены на определенный срок.

Мы должны рассчитать, сколько времени мы сможем уделить рассмотрению этих вопросов, одновременно продолжая обсуждение вопроса, стоящего на сегодняшней повестке дня.

У меня имеется также еще одно соображение, которым я хотел бы поделиться с Советом, а именно естественно, что Совет вправе знать, как можно скорее, когда представителю правительства, приглашенного Советом участвовать в прениях, будет удобно прибыть сюда. Поэтому я считаю, что должна быть назначена определенная дата для того, чтобы Совет не оставался в неопределенном положении по по-

воду своих собственных дел. Раз это так, то я считаю, что даже, если мы соберемся только для выполнения формальностей, хотя бы для того, чтобы выслушать пожелания албанского правительства относительно вопроса о сроках, Совету все же следует собраться, чтобы быть в курсе всех этих обстоятельств. Тогда вы сможете определить процедуру, которой надо следовать по отношению к данному или любому иному вопросу, а также установить день, когда его надлежит обсуждать. Мне кажется, что мы должны собраться тогда, когда мы сможем получить хоть какие-нибудь сведения от албанского правительства о приблизительной дате прибытия его представителя. Совет распределит тогда соответственно свою работу.

Я предлагаю членам Совета эту резолюцию.

О ЛАНГЕ (*Польша*) (*говорит по-английски*) Я уже сказал, что я вполне согласен с вашим предложением запросить албанское правительство о том, когда можно ожидать прибытия его представителя. Однако я сомневаюсь в том, что этот вопрос достаточно важен, чтобы ставить его на формальное голосование. Я думаю, что принятие необходимых, по его мнению, мер составляет одну из прерогатив Председателя, так как это просто входит, так сказать, в круг административной деятельности Председателя. Поэтому я предложил бы предоставить Председателю вынести решение по этому вопросу, не ставя его на голосование.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Я признателен представителю Польши за его предложение, может быть, нам всем удастся прийти к соглашению относительно предложения отложить заседание Совета до того времени, пока председатель не сочтет необходимым его вновь созвать, а за это время я мог бы встретиться с албанским правительством, чтобы выяснить приблизительную дату, когда его представители могут быть в Нью-Йорке. Если такое предложение единогласно одобряется Советом, я с удовольствием его так и оформлю.

Угодно ли Совету отложить следующее заседание до дня, который будет назначен председателем, с тем, чтобы тем временем я отправил необходимые, по моему мнению, сообщения по этому вопросу? Имеются ли возражения против этого?

Предложение Председателя принимается

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Следующее заседание Совета откладывается до дня, который будет назначен председателем.

Заседание закрывается в 12 ч 8 м дня

